

Bac 2007 - LIBAN - Séries S Langue vivante 2

Durée : 2 heures

Coefficient : 2

Compréhension et traduction : 10 points

Expression : 10 points

Un día especial.

Daniel enamorado de Clara y decepcionado por su ausencia en la cena de cumpleaños que le había preparado su padre, se fue y deambuló por Barcelona durante toda la noche.

Despuntaban las primeras luces del alba cuando regresé al piso de la calle Santa Ana. Abrí la puerta con sigilo y me deslicé por el umbral sin encender la luz. Desde el recibidor se podía ver el comedor al fondo del pasillo, la mesa todavía ataviada de fiesta. El pastel (1) seguía allí intacto, y la vajilla (2) seguía esperando la cena. La silueta de mi padre se recortaba inmóvil en el butacón, oteando (3) desde la ventana. Estaba despierto. [...] Volutas de humo se alzaban perezosamente de un cigarrillo que sostenía entre el índice y el anular como si fuese una pluma. Hacía años que no veía fumar a mi padre.

- Buenos días murmuró, apagando el cigarrillo en un cenicero casi repleto de colillas (4) a medio fumar

Le miré sin saber qué decir. Su mirada quedaba velada al contraluz.

- Clara llamó varias veces anoche, un par de horas después de que te fueras - dijo. Sonaba muy preocupada. Dejó recado que la llames, fuera la hora que fuese.

- No pienso volver a ver a Clara, o a hablar con ella dije

Mi padre se limitó a asentir en silencio. Me dejé caer en una de las sillas del comedor. La mirada se me cayó al suelo.

- ¿Vas a decirme dónde has estado?

- Por ahí.

- Me has dado un susto de muerte.

No había ira en su voz, ni apenas reproche, sólo cansancio.

- Lo sé y lo siento - respondí.

- ¿Qué te has hecho en la cara?

- Resbalé en la lluvia y me caí.

- Esa lluvia debía de tener un buen rechazazo (5). Ponte algo.

- No es nada. Ni lo noto mentí -. Lo que necesito es irme a dormir. No me tengo en pie.

- Al menos abre tu regalo antes de irte a la cama dijo mi padre.

Señaló el paquete envuelto en papel de celofán que había depositado la noche anterior sobre la mesa del comedor. Dudé un instante. Mi padre asintió. Tomé el paquete y lo sopesé. Se lo tendí a mi padre sin abrir.

- Lo mejor es que lo devuelvas. No merezco ningún regalo.

- Los regalos se hacen por gusto del que regala, no por mérito del que recibe dijo mi padre. Además, ya no se puede devolver. Ábrelo.

Deshice el cuidadoso envoltorio en la penumbra del alba. El paquete contenía una caja de madera labrada, reluciente, ribeteada con remaches dorados. Se me iluminó la sonrisa antes de abrirla. El sonido del cierre al abrirse era exquisito, de mecanismo de relojería. El interior del estuche venía recubierto de terciopelo azul oscuro. La fabulosa Montblanc Meisterstück de Víctor Hugo (6) descansaba en el centro, deslumbrante. La tomé en mis manos y la contemplé al reluz del balcón. Sobre la pinza de oro del capuchón había grabada una inscripción,

Daniel Sempere, 1953

Miré a mi padre boquiabierto. No creo haberle visto nunca tan feliz como me lo pareció en aquel instante. Sin mediar palabra, se levantó de la butaca y me abrazó con fuerza. Sentí que se me encogía la garganta y, a falta de palabras, me mordí la voz (7).

Carlos Ruiz Zafón, La Sombra del Viento, 2001.

Notes de vocabulaire

El pastel : le gâteau

La vajilla : la vaisselle

Otear : guetter

Repleto de colillas : débordant de mégots

Un derechazo : un crochet du droit (lexique de la boxe)

Montblanc Meisterstück de Víctor Hugo : pluma estilográfica de lujo que, según el vendedor, había pertenecido a Víctor Hugo

Me mordí la voz = perdí la voz

I- Compréhension

1. Apunta elementos que revelan lo que pasó durante la cena de cumpleaños.
2. Entresaca elementos del texto que ilustran la reacción del padre ante el comportamiento de Daniel.
3. Elige una de las propuestas siguientes :
Clara le dijo al padre de Daniel que quería que éste la llamara
- cuanto antes,
- al día siguiente,
- cuando volviera
4. Apunta dos expresiones del texto que revelan lo que siente Daniel por su actitud de la víspera.
5. ¿Qué sorpresa le reservó a Daniel su padre?
6. Traduire en français depuis "Me has dado..." jusqu'à "Ponte algo".

II- Expression

Le candidat traitera au choix une des deux questions suivantes :

1. Intenta poner de relieve los sentimientos del padre por su hijo, valiéndote de ejemplos sacados del texto (unas doce líneas).
2. A tu parecer, ¿por qué dijo Daniel No merezco ningún regalo?
¿Qué opinas de su reacción (unas doce líneas).